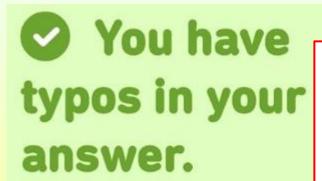
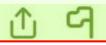


Two of the most glaring errors





<u>Problem</u>:- 'Tynged yr laith' - 'The fate of the language' - the famous 1962 radio broadcast that inspired the Welsh language rights movement. - Duolingo now corrects 'iaith' (language) to 'laith' (humidity)

Awdur Tynged yr <u>laith</u> oedd Saunders Lewis.





Caeth y Beibl <u>Cymreag</u> cyntaf ei gyhoeddi

ym mil pump wyth wyth.

<u>Problem</u>:- The Welsh Language bible was published in 1588 and was a key event in giving a language, without any legal status, a key role in Duolingo corrects 'Cymraeg' (Welsh) to 'Cymreag'.

A learner's experience

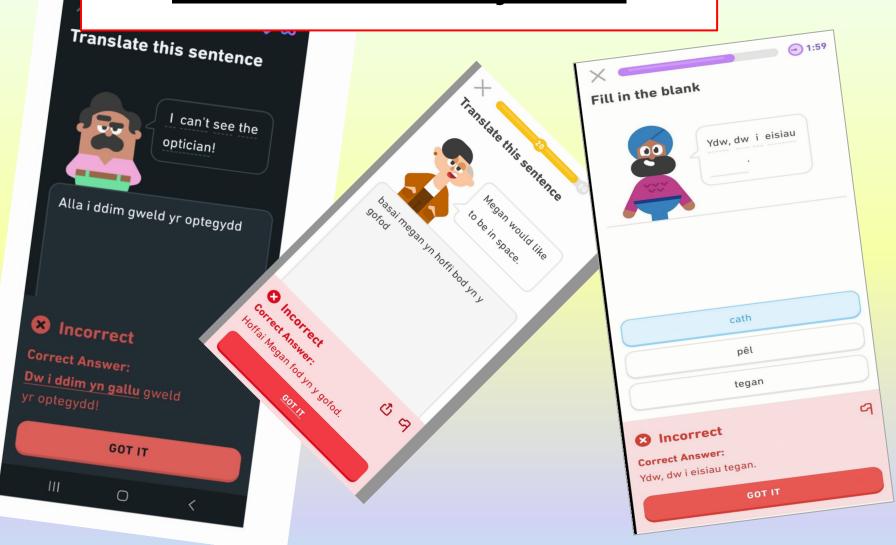


Meliai Chrissie

I'm on the updated, buggy version, and it's annoying af. Due to all the weird stuff happening, I have somewhat lost the confidence that the updated content is teaching me proper Welsh (e.g. maes used for (sporting) pitch, ymarfer corff for exercise, the weird "methu'n glir â" construct, ...).

Additionally, the amount of correct answers that are marked as wrong in the updated content (because noone has bothered to add them to the list of accepted answers) is really demotivating.

Correct answers rejected!!



Errors up to Section 3 unit 51

Section 1

O COMPLETED!

Section 2

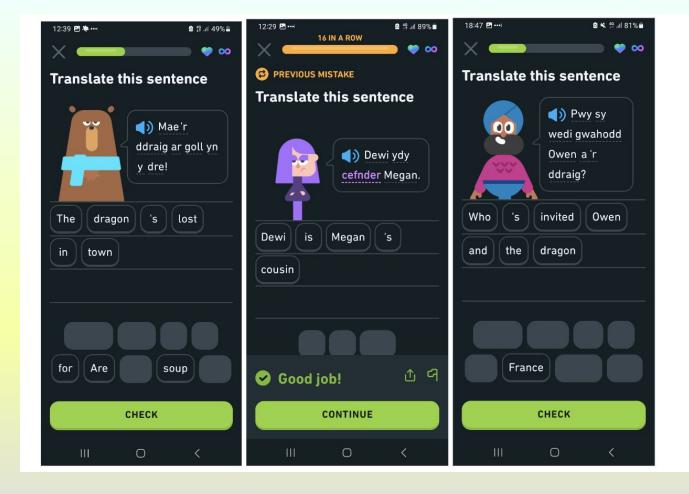
O COMPLETED!

Section 3

COMPLETED!



<u>Problem</u>:- both 'dre' and 'dref' are accepted throughout the course, it should not be marked as a typo here

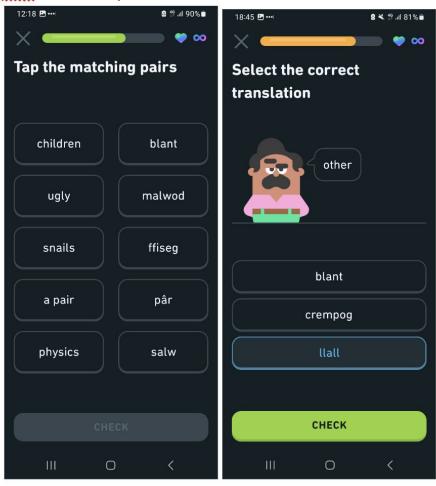


Problem:- 's is used in the new units for both contracted 'is', possession and occasionally contracted 'has'.....very confusing.



Problem:- No context to explain why this needs to be emphatic. This answer should be accepted

blant instead of plant



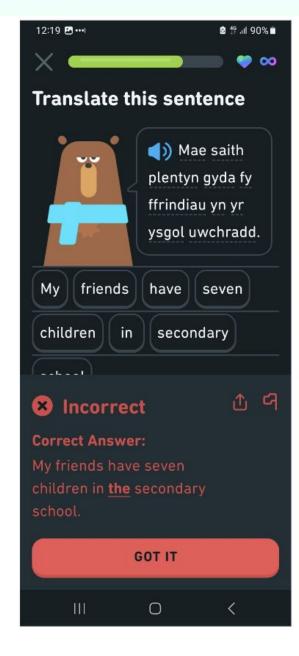
Problem:- the standard form of children is 'plant'...the mutated form will only be used in a sentence.



Problem:- Both 'bod' forms and short verb forms are accepted previously throughout the course.

Gender fluid is progressive, but probably a bit confusing for learners, image of a man with <u>moustache</u> + "athrawes"?





<u>Problem</u>:- English without 'the' is correct and should be accepted as is 'in town' and 'in school' where Welsh has the definite article.

"sgwennu" marked as mistake

Write this in Welsh

<u>Problem</u>:- 'sgwennu' is taught on all North Wales courses



Megan is writing a cheque.

mae megan yn sgwennu siec

Correct solution:

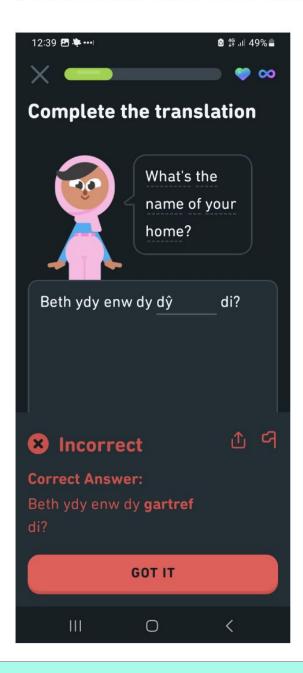
Mae Megan yn ysgrifennu siec.

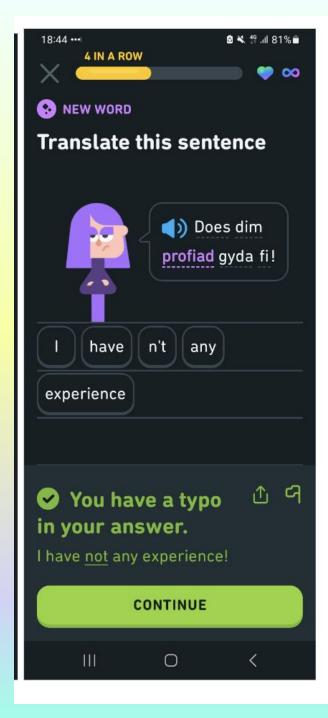
C

"yn y De" transalated as "in South Wales" (especially people from outside Wales get confused about meaning of "De", without more context or explanations)



Should home or house in this sentence? Shouldn't ty be accepted?





Very awkward English which doesn't accept an option from the keywords as correct



Translate this sentence



Megan would like to be in space.

basai megan yn hoffi bod yn y gofod

Problem:- This is a correct alternative





Correct Answer:

Hoffai Megan fod yn y gofod.

GOT IT





Problem: - 'ffeindio' is the standard verb at this level, 'dod o hyd' is an alternative





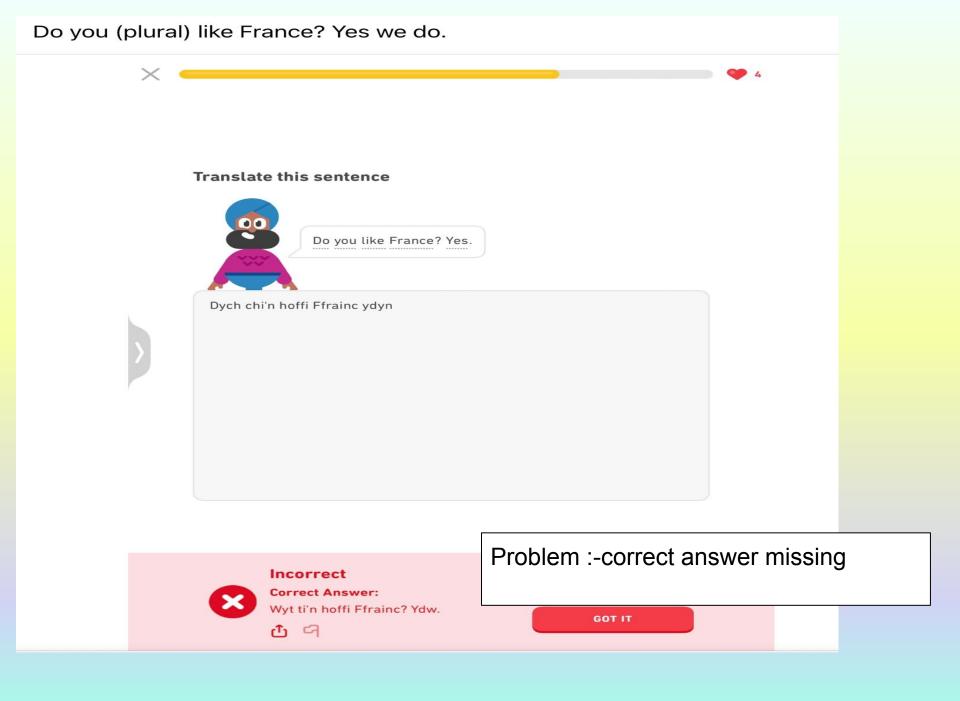
Correct solution:

Wyt ti'n hoffi'r teits glas? Ydw.

C REPORT

CONTINUE

Problem :- Missing correct option





Can you do exercise with me Saturday?

Wyt ti'n gallu gwneud ymarfer corff efo fi ddydd Sadwrn

Problem :- Missing North Wales option

Incorrect



Correct Answer:

Wyt ti'n gallu gwneud ymarfer corff gyda fi ddydd Sadwrn?



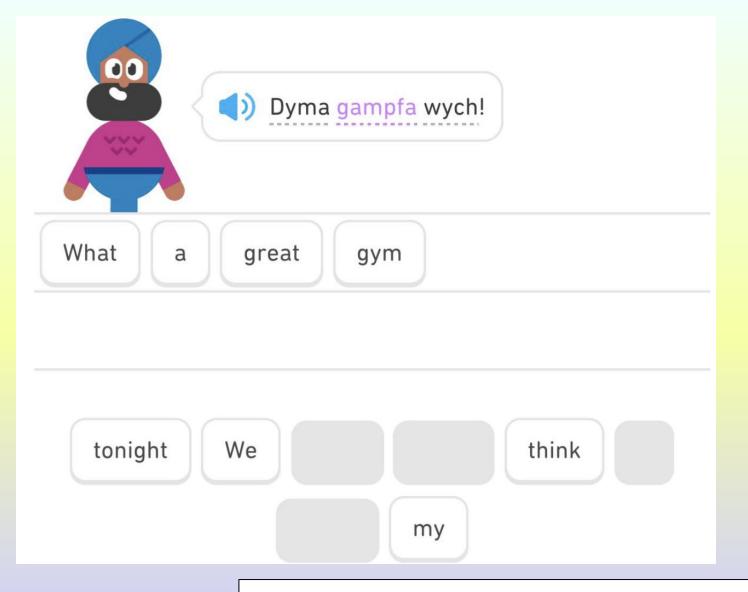


GOT IT

Write this in English



Problem :- Clearly someone has used 'gyda' instead of 'gan' which would make it a correct sentence in the passive voice



Problem: - An incorrect English translation....'Here is/This is a great gym' is the correct translation

Complete the translation

Did your wife go to Germany yesterday?

Aeth eich wraig i'r Almaen ddoe?



You have a typo.

Aeth eich gwraig i'r Almaen ddoe?



Melanie Morgan

12h ⋅ 🔞

So the word I had to enter was Eich ... the rest of the words were already there Yet I have the spelling mistake!?!



Problem :- Correct answer rejected



Dewi doesn't have any cousins in South Wales.

Does dim cefndryd gyda Dewi yn Ne Cymru

Problem :- Correct answer rejected and incorrect Welsh used in correction. 'Yn y de' = 'In the South'

Correct solution:

Does gan Dewi ddim cefndryd yn y De.

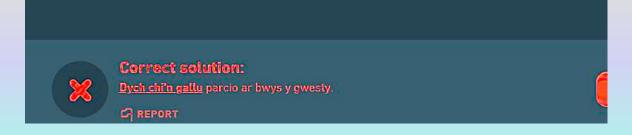
C REPORT

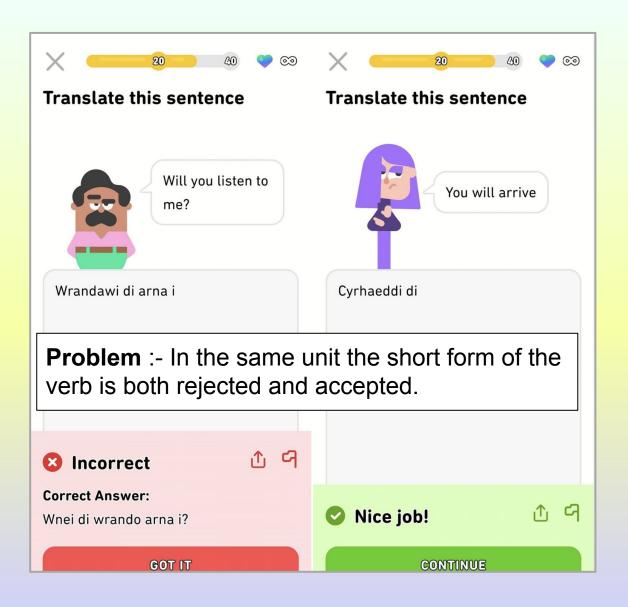
CONTINUE

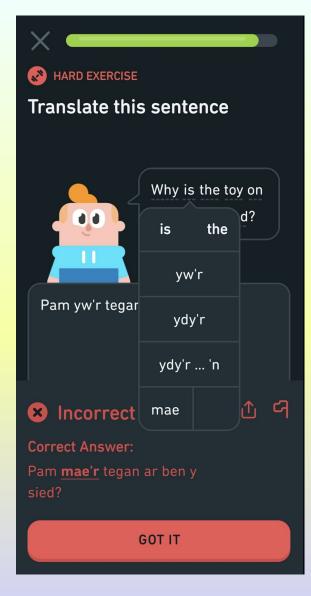
Am I missing something?



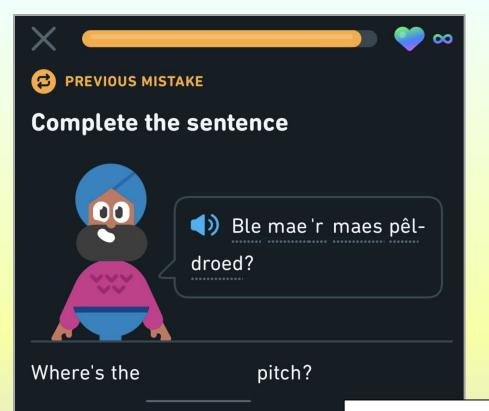
Problem:- User totally confused when their correct North Wales sentence, accepted in the previous 108 units, is rejected in the new units.







Problem:- The hints are misleading here, the correct one needs to be added

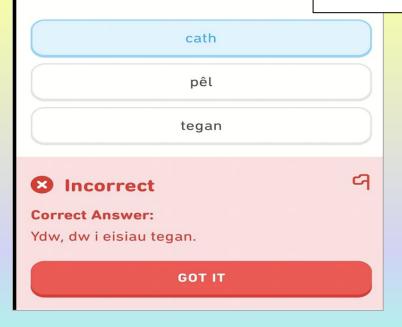


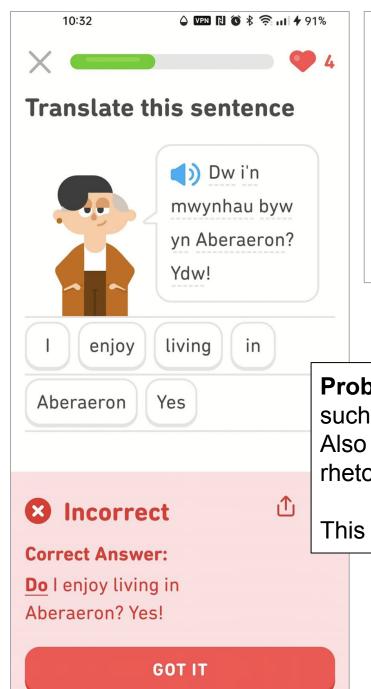
Problem:- Again, 'maes' is not 'pitch'. Soccer was rejected as an answer even though it is correct in American English and is accepted throughout the rest of the course

football soccer



Problem:- Poorly designed translation with all options being correct Welsh.







Please can someone confirm I am right in saying Dw i isn't used as a question starter. Even my Welsh teacher has no idea what Duolingo is trying to achieve here

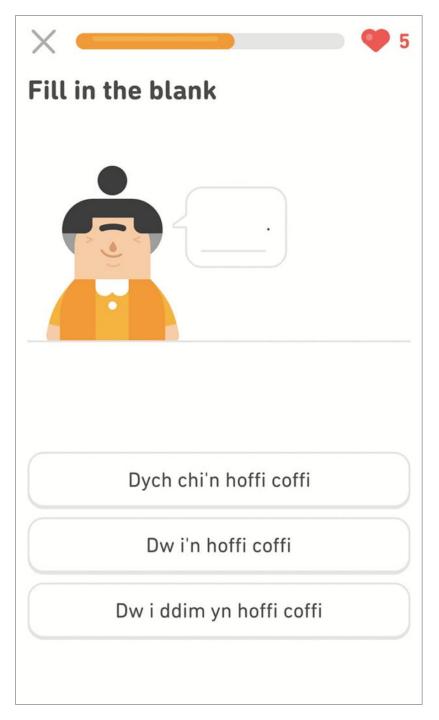
Problem:- 'Dw i' is a contraction of the statement forms such as Rydw i.

Also the National Centre's **own** courses teach 'ydw i' for rhetorical questions.

This is more confusion **early on** in the course.



Problem:- All answers are correct, only one is accepted



Problem:- All answers are correct, only one is accepted



I understand the answer they give as correct but I was trying to use the aux form with gwneud - what have I done wrong?



The police will not come to the little accident at the market.

wnaiff yr heddlu ddim dod i'r ddamwain fach yn y farchnad

Problem:-Correct answer rejected

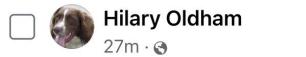
1 â ê î ô ŵ ŷ ï





Ddaw'r heddlu ddim i'r ddamwain fach yn y farchnad.

CONTINUE

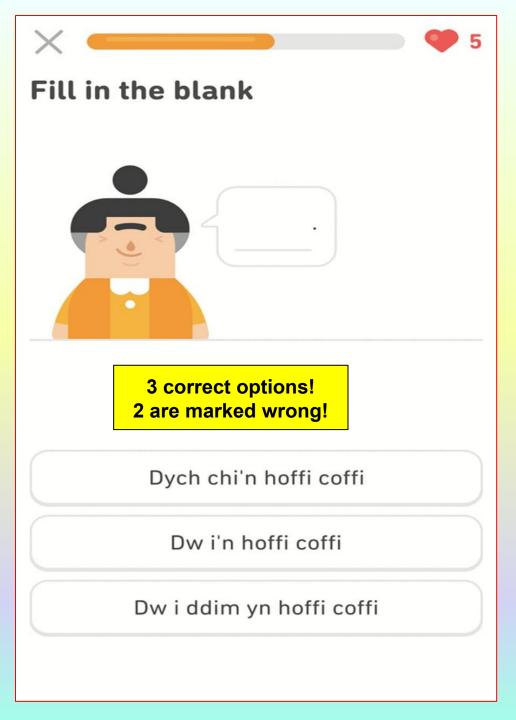


...

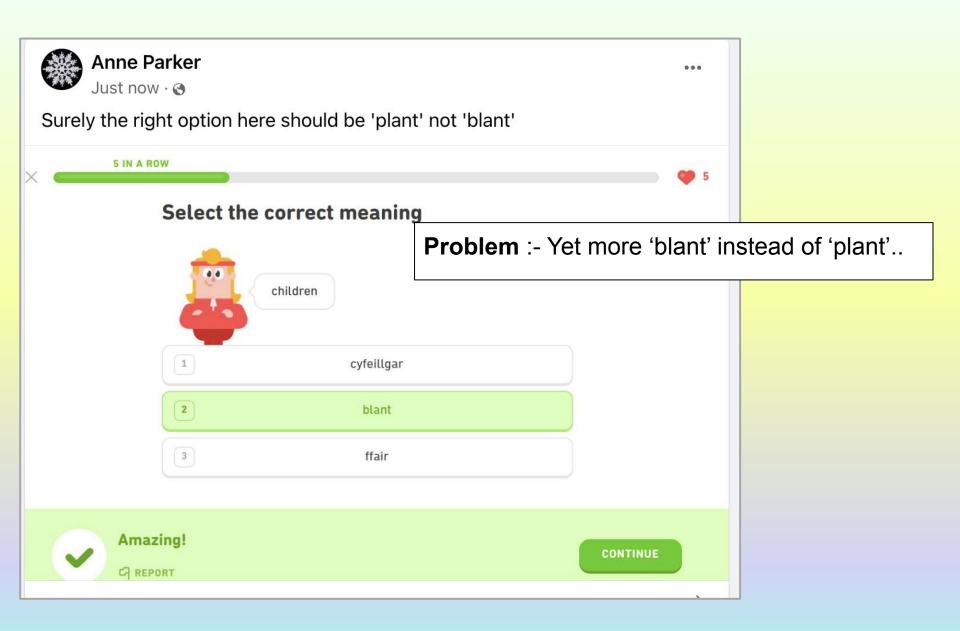
Unit 20, Personalised Practice. Shouldn't it be 'on the television'?

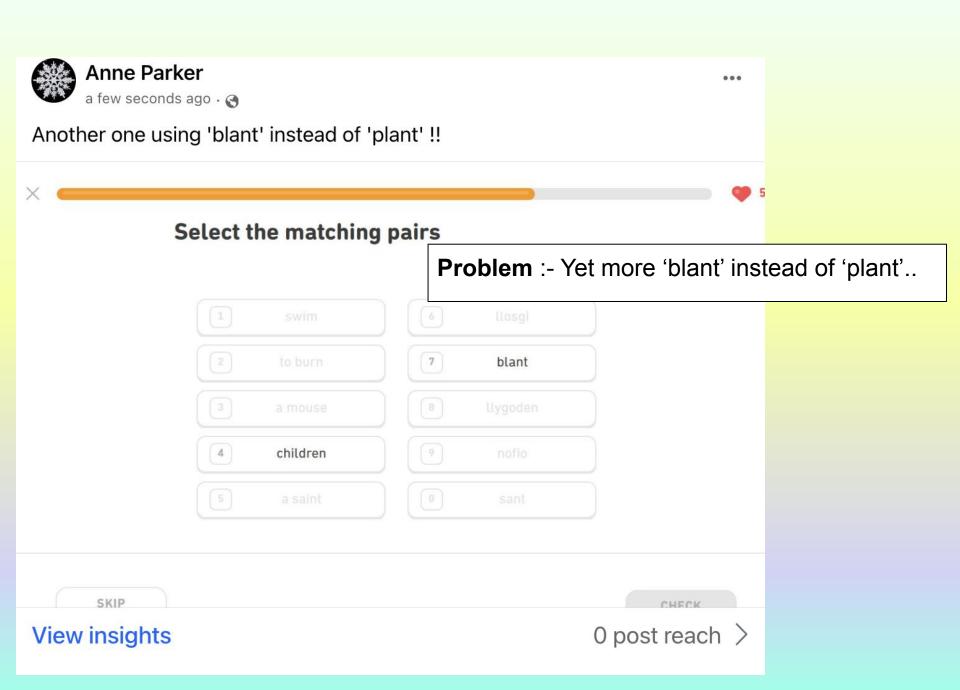


Problem:- 'On television' as a translation of 'ar y teledu' is idiomatic. The correct exact translation should be 'on the television'. Remember the aim is to teach translation into the target language. The reverse translation will be from the English 'on television'....how will a learner realise it should be 'ar y teledu'?



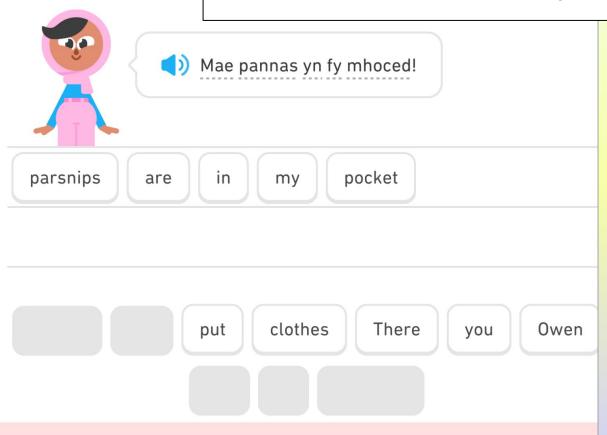
Problem: All 3 options are correct Welsh. There is no way of knowing the correct answer (it's the middle one). There should be two incorrect and one correct option here





Write this in English

Problem:- Correct translation rejected





Correct solution:

There are parsnips in my pocket!





Megan wants a different dress.

mae megan eisiau gwisg wahanol

Problem:- Correct alternative rejected

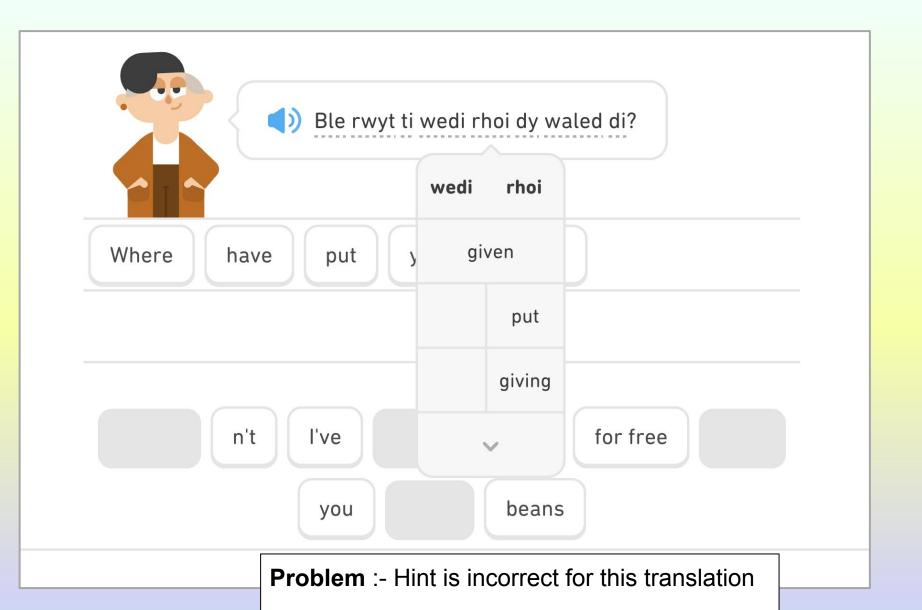




Correct solution:

Mae Megan eisiau **ffrog** wahanol.







I don't want to buy a hundred things!

Dydw i ddim yn moyn prynu cant o bethau

Problem:- Moyn is accepted in the 108 other units





Correct solution:

Dw i ddim eisiau prynu cant o bethau!







I don't want to buy a hundred things!

dydw i ddim isio prynu cant o bethau

Problem:- North Wales option rejected

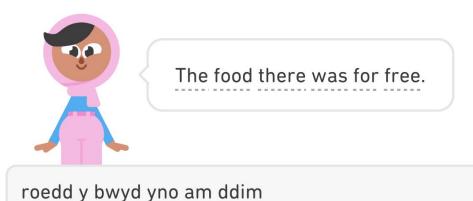




Correct solution:

Dw i ddim eisiau prynu cant o bethau!





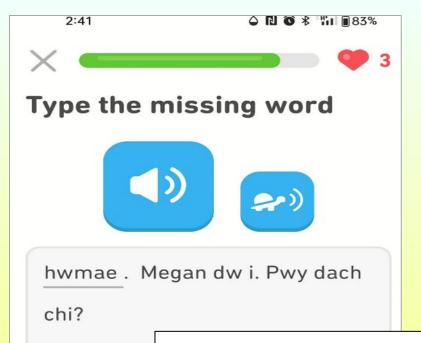
Problem:- Correct answer marked as a typo



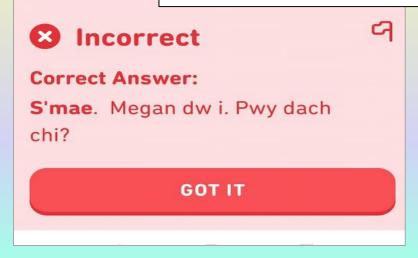


You have a typo.

Roedd y bwyd <u>yna</u> am ddim.



Problem:- The user has missed out the 'S' from Shwmae. Normally one mistake is marked as a 'typo' and otherwise accepted. Although "S'mae' is the usual North Wales pattern, "Shwmae' should not be marked incorrect.





.

This was in one of the word practises - was just about to click on fyr and realised it should be byr!!

Select the matching pairs

1 short

6 gwisg ysgol

2 S0-S0

7 fyr

3 perhaps

8 pipo

4 peeking

9 efallai

5 a school uniform

0 gweddol

Approve

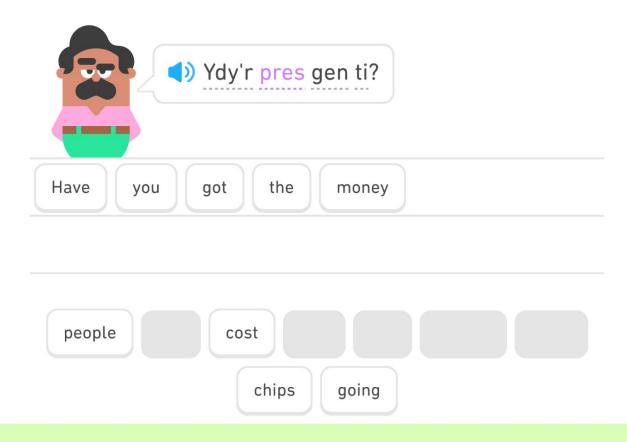
Decline

Send

••



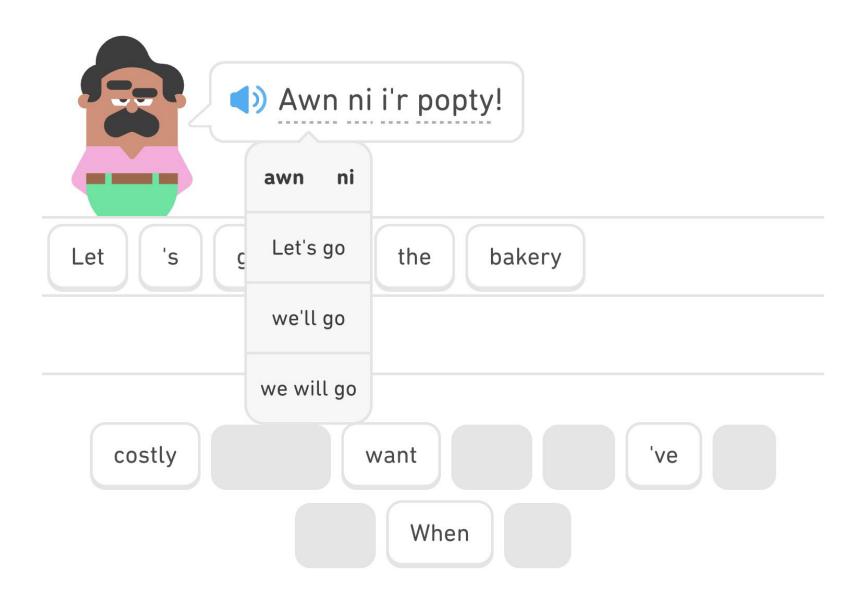
Write this in English

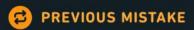




CONTINUE

Write this in English







wnaethoch chi gael pastai i frecwast heddiw?

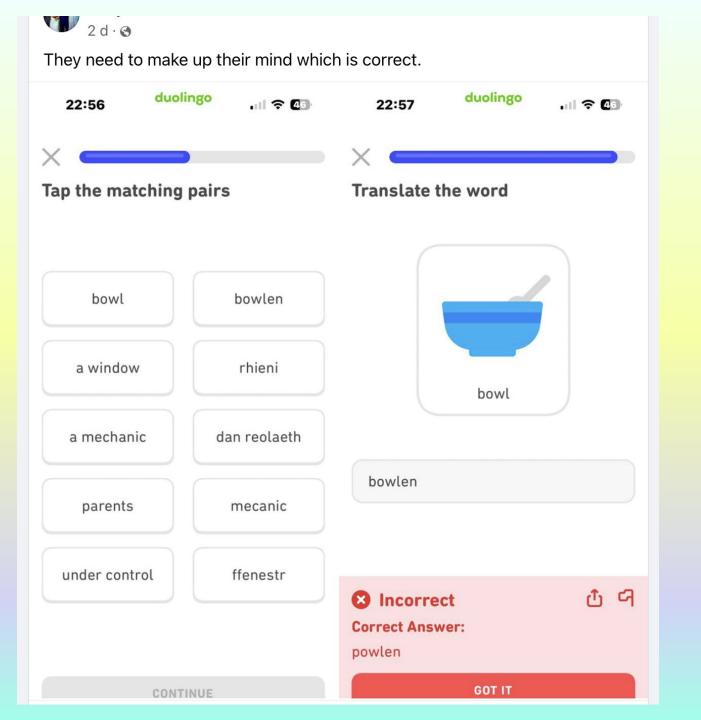


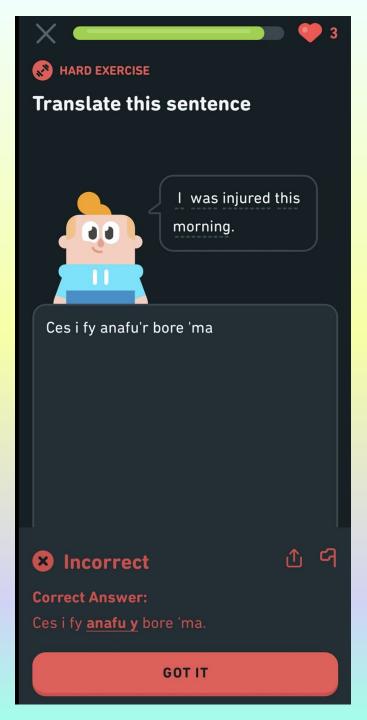


You have a typo.

Wnaethoch chi gael <u>bastai</u> i frecwast heddiw?







Unedau Newydd/New Units

← SECTION 3, UNIT 52

Plan to cook





Will you pour water for everyone please?

wnewch chi dywallt dŵr i bawb os gwelwch yn dda

<u>Problem</u>:- does not accept 'tywallt' (North Wales standard verb)





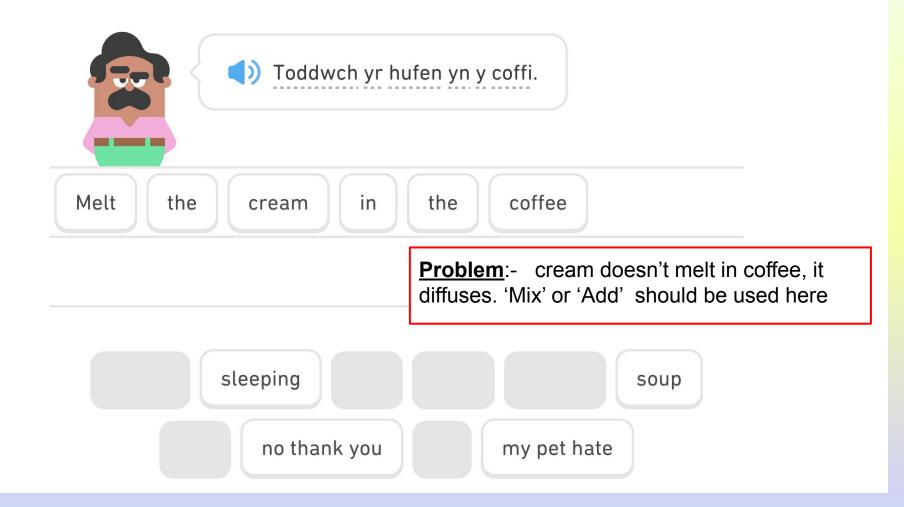
Correct solution:

Wnei di arllwys dŵr i bawb plîs?



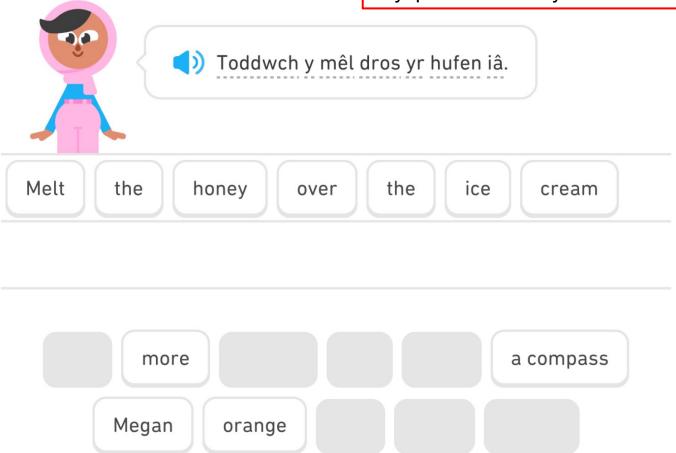
CONTINUE

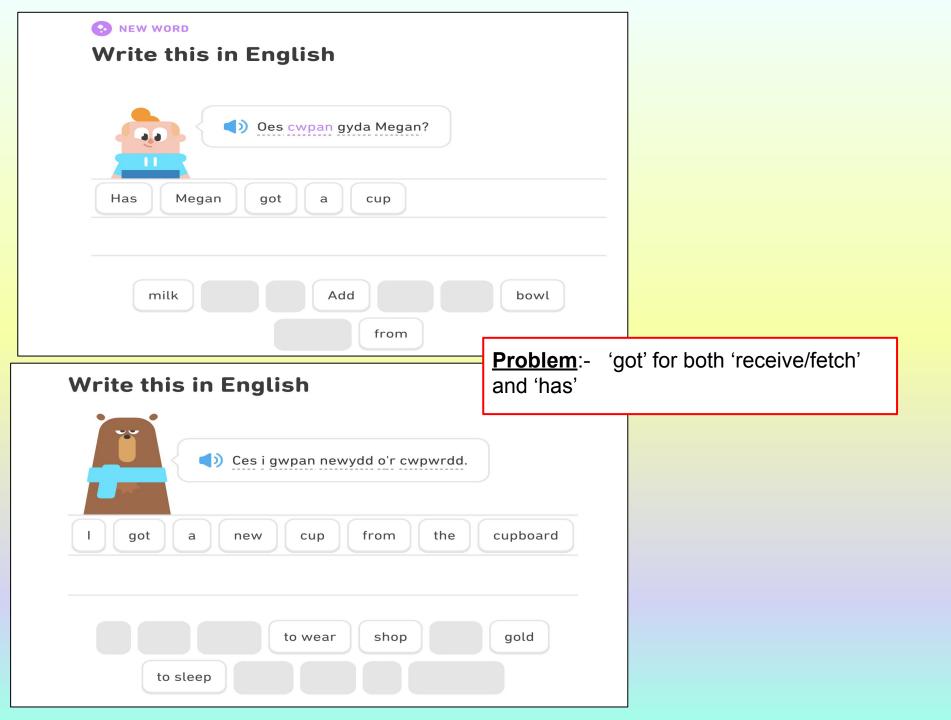
Write this in English

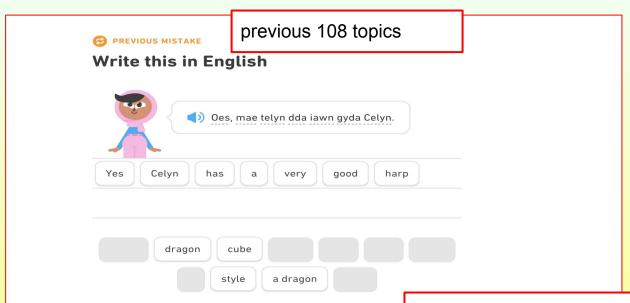


Write this in English

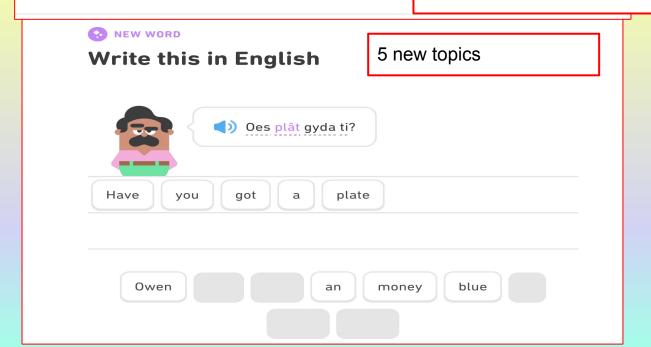
Problem:- Honey doesn't melt over ice cream. it is already a liquid. This should say 'pour' the honey

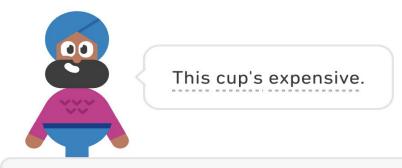






Problem:- Inconsistency....'has' /'has got'





mae'r cwpan 'ma'n ddrud

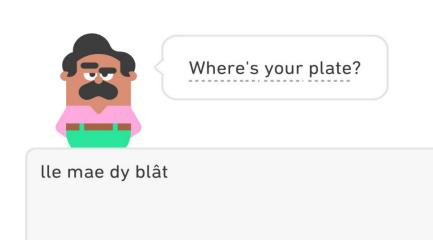


Problem:- 'ma / yma should both be accepted as correct



You have a typo.

Mae'r cwpan <u>yma'n</u> ddrud.





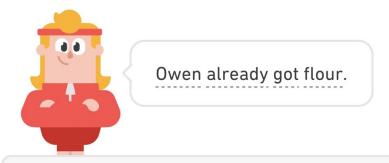
Problem:- North Wales version marked as typo



You have a typo.

Ble mae dy blât?

Type the missing word



Mi gaeth Owen blawd yn barod.



Problem:-'had'

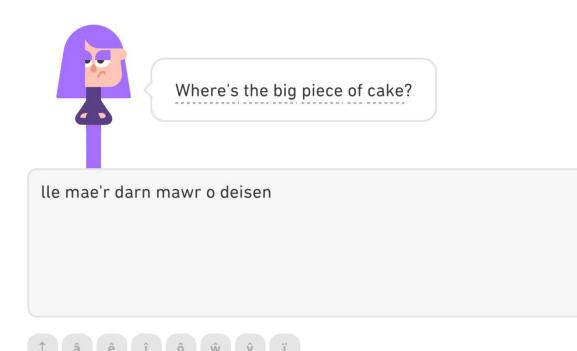






CONTINUE

Problem:- North Wales option not allowed



Problem:- correct mutation 'corrected'

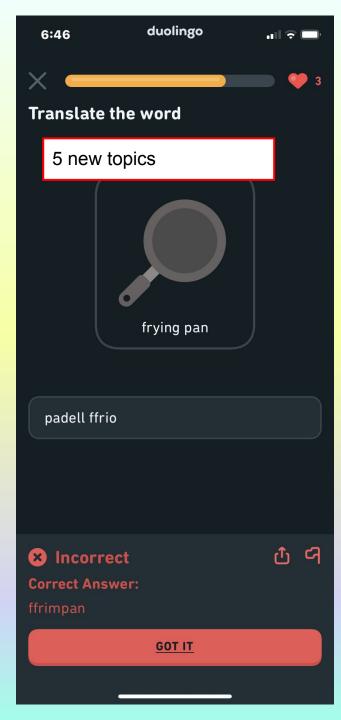


You have a typo.

Lle mae'r darn mawr o teisen?

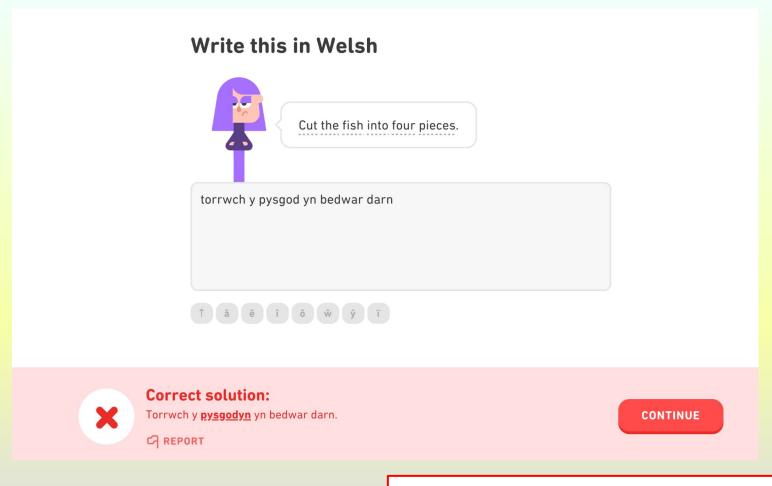


Problem:- 'blas ar' not in Welsh for Adults courses,blasu...is a better pattern here





Problem:- 'padell ffrio' already introduced earlier in the course and is the standard on all courses



Problem:- 'the fish' could be singular or plural...both should be accepted

← SECTION 3, UNIT 53

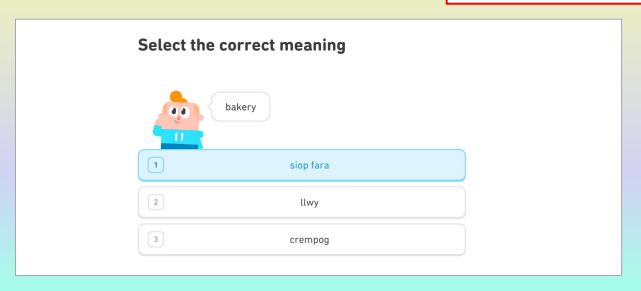
Get around town

← SECTION 3, UNIT 54

Talk about education

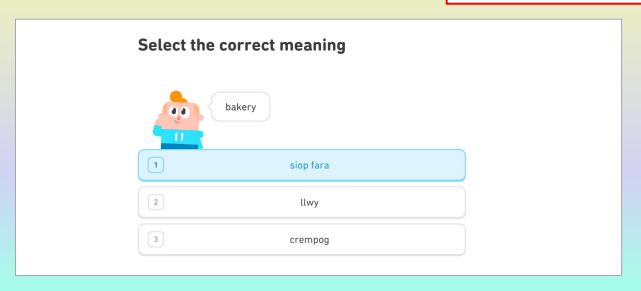


Problem:- confusing having two English definitions for 'siop fara' this needs to be consistent for a course like Duolingo...where there are no easily accessible grammar notes





Problem:- confusing having two English definitions for 'siop fara' this needs to be consistent for a course like Duolingo...where there are no easily accessible grammar notes



KEY PHRASES

Plan to cook

Cymysgwch y siwgr â menyn.

Mix the sugar with butter.

Rhostiwch y llysiau yn y ffwrn.

Roast the vegetables in the oven.

<u>Problem</u>:-Excessive use of 'got' instead of more appropriate verbs

'go to the shop to buy flour' - 'owen bought the flour yesterday 'where did you get'....'where did you buy'...'I bought'...

Yn gyntaf, ewch i'r siop i brynu blawd. First, go to the shop to buy flour.

Mi gaeth Owen flawd yn barod.
Owen already got flour.

O ble cest ti'r cynhwysion yma?

From where did you get these ingredients?

Ces i'r cynhwysion o'r siop newydd.

I got the ingredients from the new shop.

Write "bakery" in Welsh



siop fara

 $\uparrow \quad \hat{a} \quad \hat{e} \quad \hat{i} \quad \hat{o} \quad \hat{w} \quad \hat{y} \quad \ddot{i}$

Problem:- after defining bakery as Siop Fara in the previous unit, it is now rejected

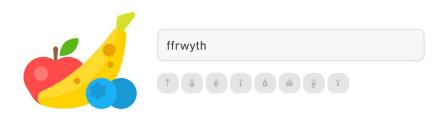


Correct solution:

popty



Write "fruit" in Welsh



<u>Problem</u>:- singular 'ffrwyth' also means 'fruit' in the abstract..both should be accepted

Correct solution:

ffrwythau

REPORT

CONTINUE



Problem:- 'awn ni' = means shall we go, siop fara previous defined as bakery

Write this in Wetter







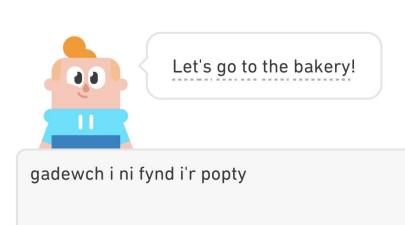
Correct solution:

Awn ni i'r popty!

C REPORT

Write this in

Problem:- correct translation rejected



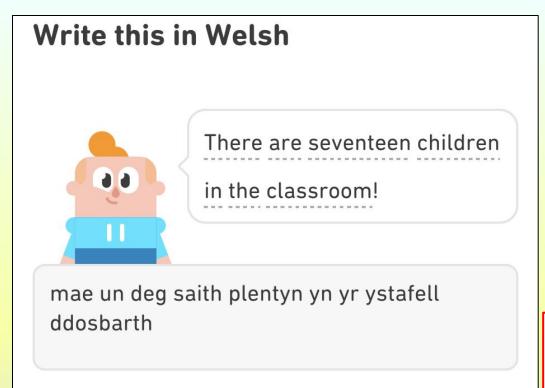




Correct solution:

Awn ni i'r popty!

C REPORT

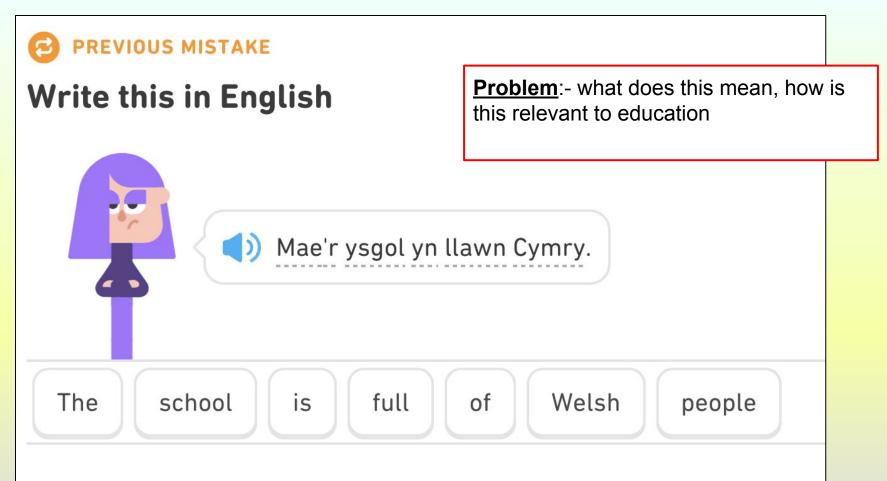


Problem:- correct answer rejected

Correct solution:

Mae un deg saith o blant yn yr ystafell ddosbarth!

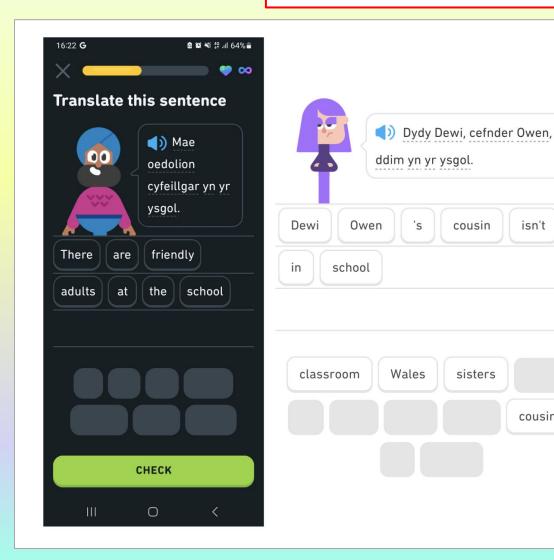
CONTINUE

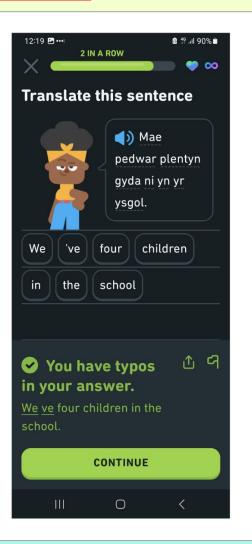


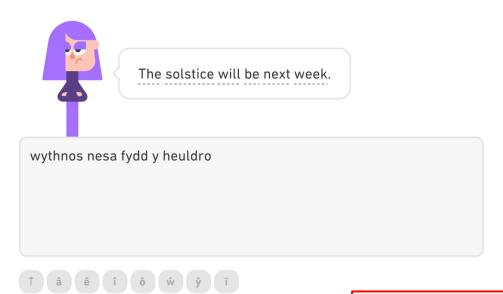
Problem:- 3 different translations of 'yn yr ysgol'

isn't

cousins







Problem:- The answer is wrong, this needs an identification pattern....X fydd Y



Correct solution:

Bydd yr heuldro wythnos nesa.

C REPORT

CONTIN



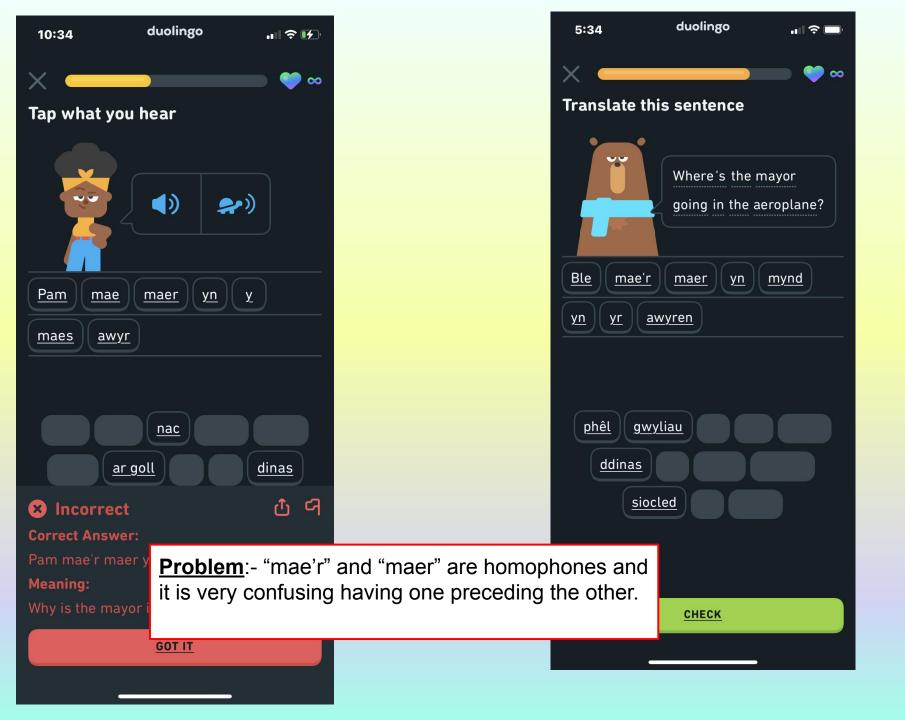


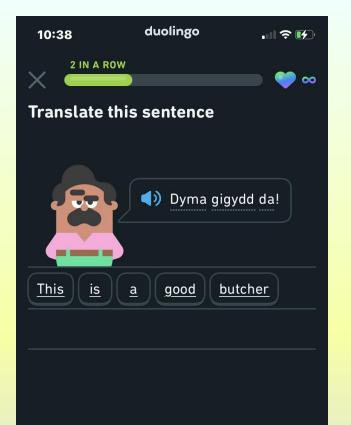
<u>Problem</u>:-confusing having two English definitions for 'yn y dre' this needs to be consistent for a course like Duolingo...where there are no easily accessible grammar notes. Also this will create a huge problem for the English to Welsh translation...how will a learner know that 'in the town' and 'in town' are both yn y dre?

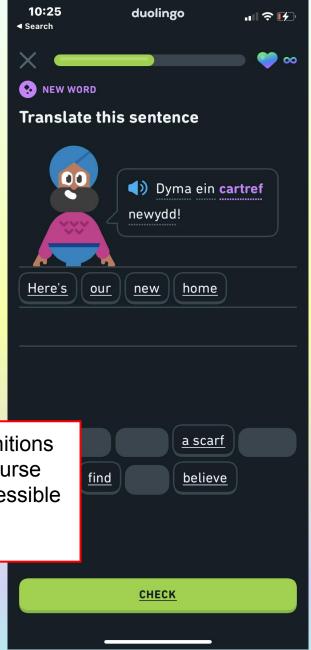




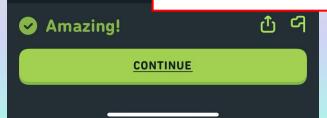
<u>Problem</u>:- confusing having two Welsh definitions for 'high street' this needs to be consistent for a course like Duolingo...where there are no easily accessible grammar notes. Also this will create a huge problem for the English to Welsh translation...how will a learner know that which translation of 'high street' to use in each instance?





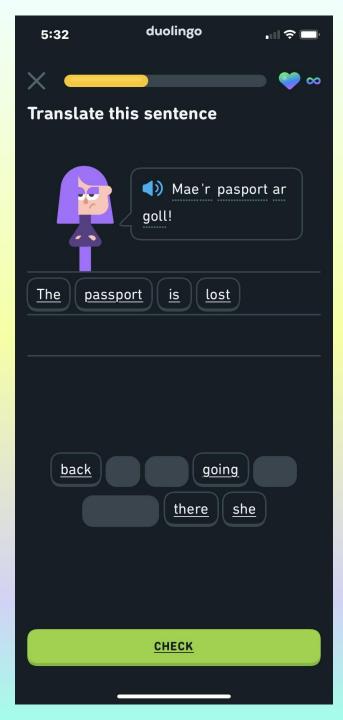


<u>Problem</u>:- confusing having two English definitions for 'dyma' this needs to be consistent for a course like Duolingo...where there are no easily accessible grammar notes

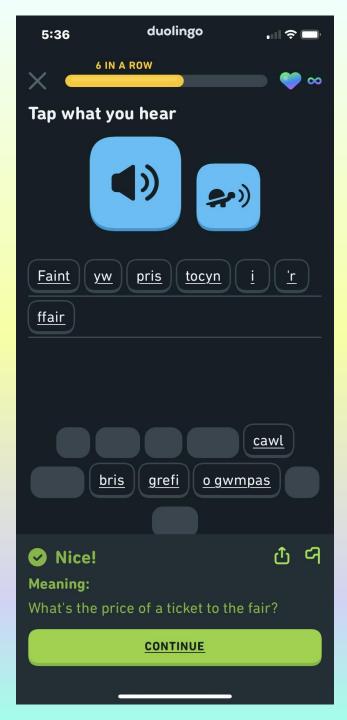


nex

nowhere



Problem:- Welsh for passport is 'pasbort'



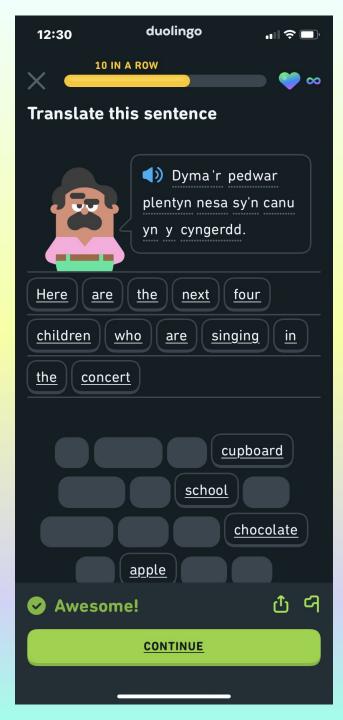
Problem:- 'Faint' is 'how much'



<u>Problem</u>:- A very strange sentence referring to a school



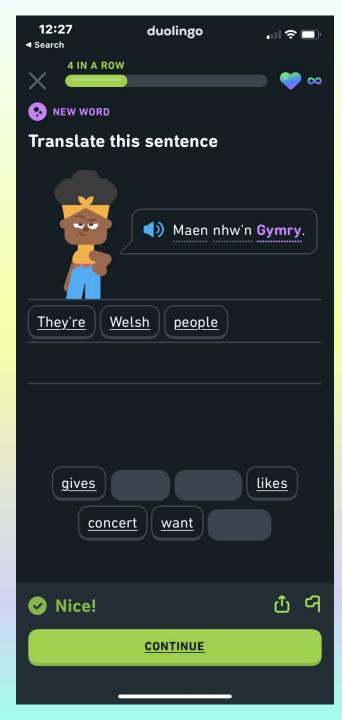
<u>Problem</u>:- Mutated form shouldn't be used without context



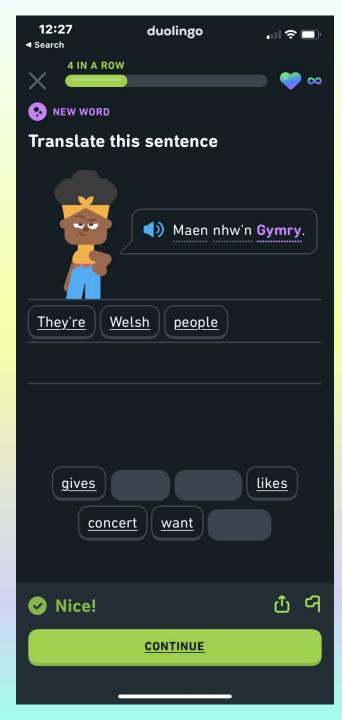
Problem:- 'nesa' (next) is an adverb here not an adjective......Here are the four children who are singing next in the concert'



<u>Problem</u>:- 'Give homework' is a strange phrase in English....'set homework' would be a better translation



Problem:- 'This should be 'Cymry ydyn nhw'



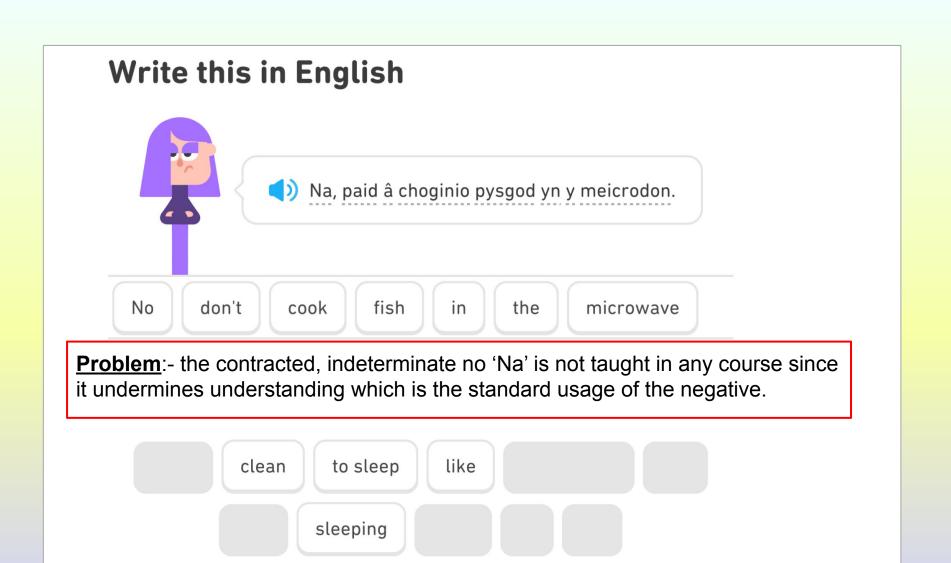
Problem:- 'This should be 'Cymry ydyn nhw'



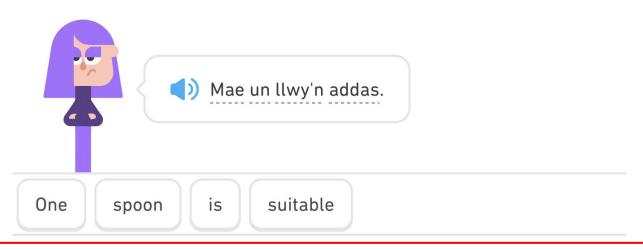
Should this have been accepted? Never had to use the middle "o" for this sentence structure before. Diolch yn fawr!

<u>Problem</u>:- Throughout the rest of the course, the previous 108 units, the pattern used is 'number' + 'singular noun' as the primary answer while of course accepting the plural pattern.

Suddenly this new unit introduces the plural pattern for numbers as the default answer...thus confusion for learners. The sample sentences for this unit do not include this pattern.



Write this in English



<u>Problem</u>:- grammatically correct but strange sentence...one spoon is suitable for........ given that this is unit 54 in the course something more meaningful would have been expected

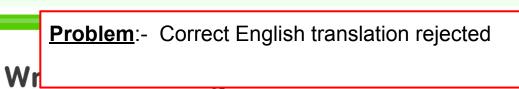
Dewi bowl eleven amazing

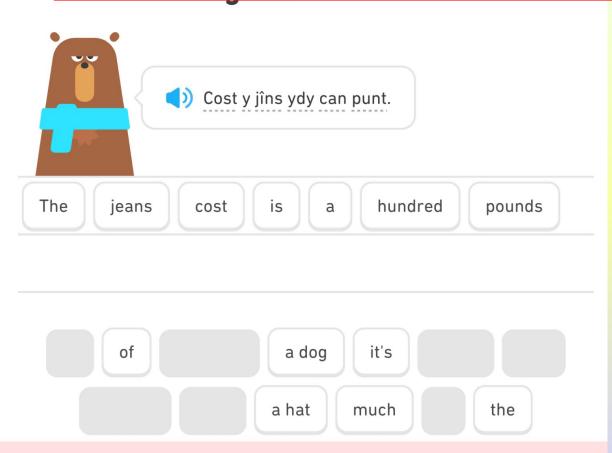
← SECTION 3, UNIT 55

Discuss spending money

← SECTION 3, UNIT 56

Talk about physical activity





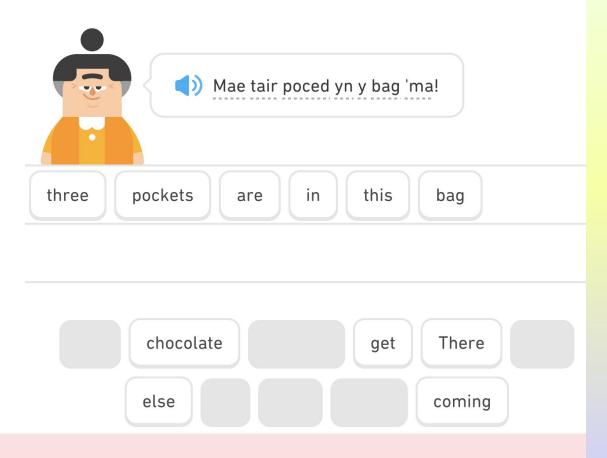


Correct solution:

The **cost of the jeans** is a hundred pounds.



Problem:- Correct English translation rejected

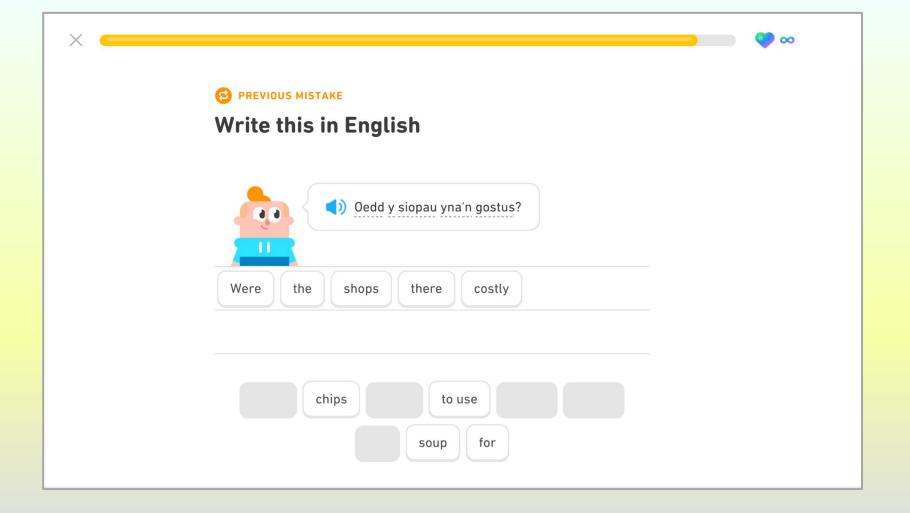




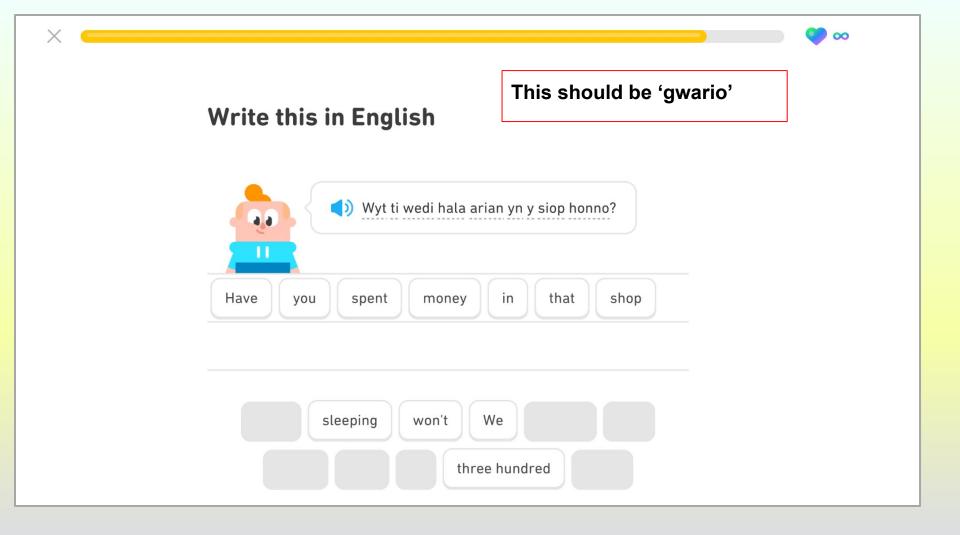
Correct solution:

There are three pockets in this bag!

□ REPORT

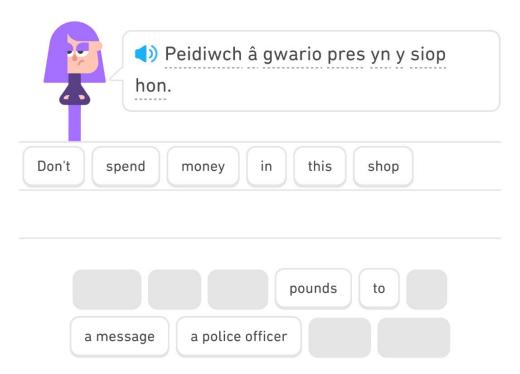


Problem:- This should be 'those shops'

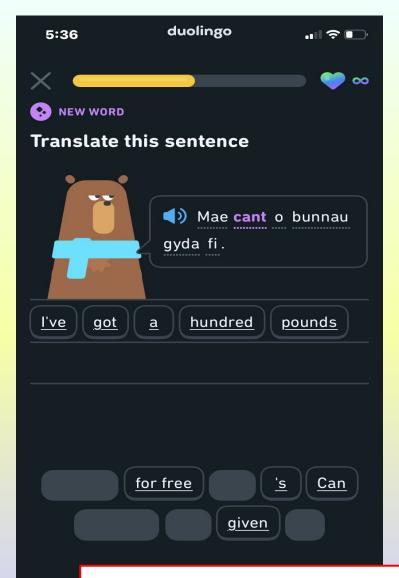


<u>Problem</u>:- 'hala' is not a standard verb. It is not anywhere in any Welsh for adults course. Using it here <u>totally undermines the rest of the Duolingo course</u> which uses the standard pattern of different verbs in Welsh for 'spend time' (<u>treulio</u>) and 'spend money (<u>gwario</u>).

Write this in English



<u>Problem</u>:- after introducing the non standard 'hala', in the same unit is the use of the standard verb 'gwario'.....confusion!!

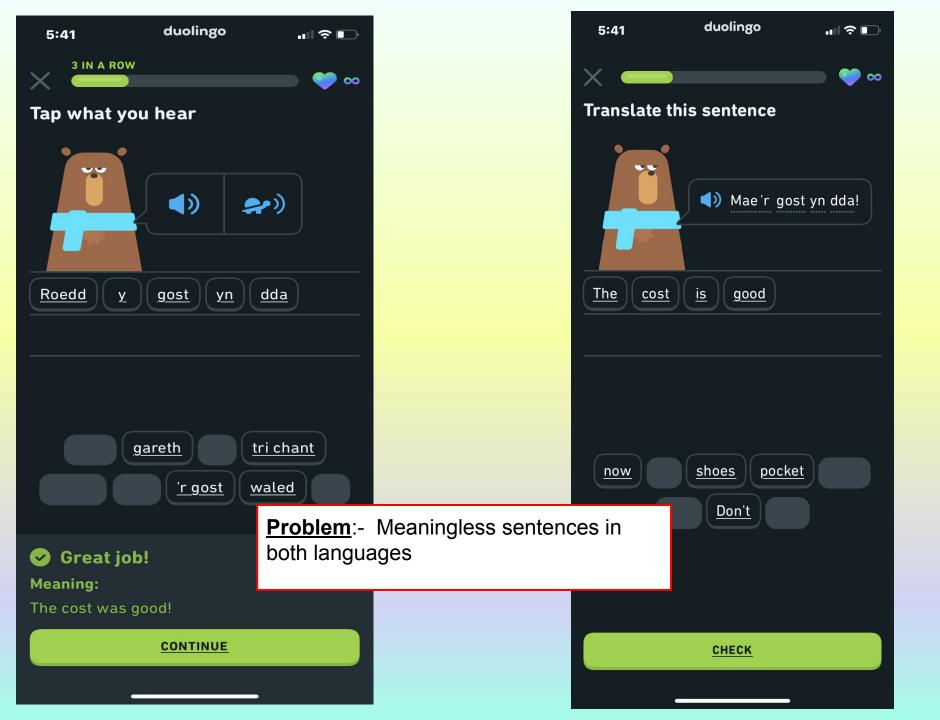


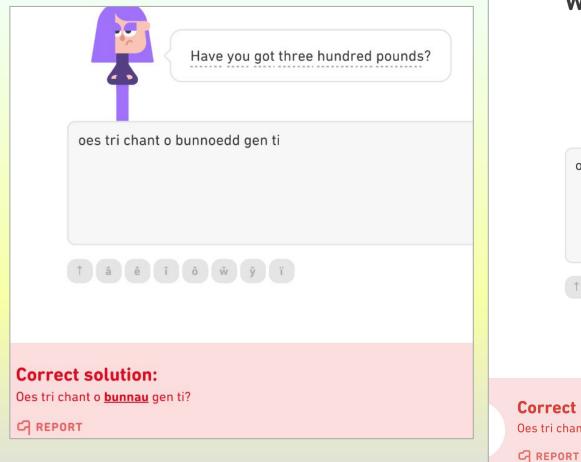


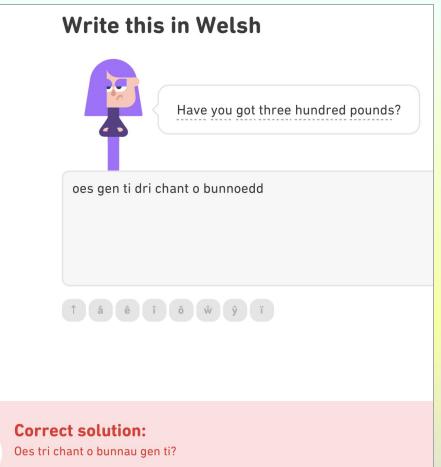
<u>Problem</u>:- punnoedd is the standard plural used in the rest of the Duolingo course and in all taught courses, punnau is a correct, regional alternative. The second North Wales pattern used here is not the standard one



Problem:- What is this supposed to mean.....this idiom for 'finished' needs context







Problem:- North Wales patterns rejected



What's the price of the grapefruit?

be ydy pris y grawnffrwyth



Problem:- Standard North Wales pattern, taught on all Welsh government courses, rejected

Correct solution:



Beth yw pris y grawnffrwyth?





You've got a hundred new shoes!

mae cant o esgidiau newydd gyda chi

Problem:- correct 'chi' form not accepted

1 (â (ê (î (ô (ŵ (ŷ (ï

Correct solution:

Mae cant o esgidiau newydd gyda ti!





You've got a hundred new shoes!

mae gen ti gant o esgidiau newydd

 $\hat{\mathbf{a}}$ $\hat{\mathbf{a}}$ $\hat{\mathbf{e}}$ $\hat{\mathbf{r}}$ $\hat{\mathbf{o}}$ $\hat{\mathbf{w}}$ $\hat{\mathbf{y}}$ $\hat{\mathbf{r}}$

Correct solution:

Mae cant o esgidiau newydd gyda ti!

Problem:- The standard North Wales answer is rejected

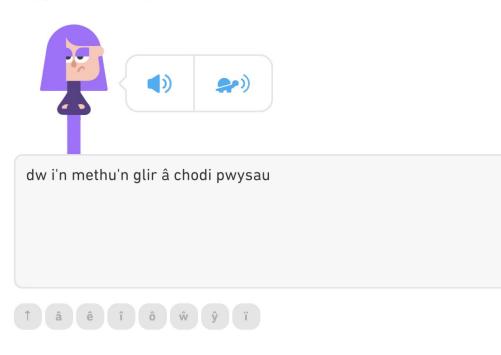


Let's go to the bakery!

awn ni i'r popty!

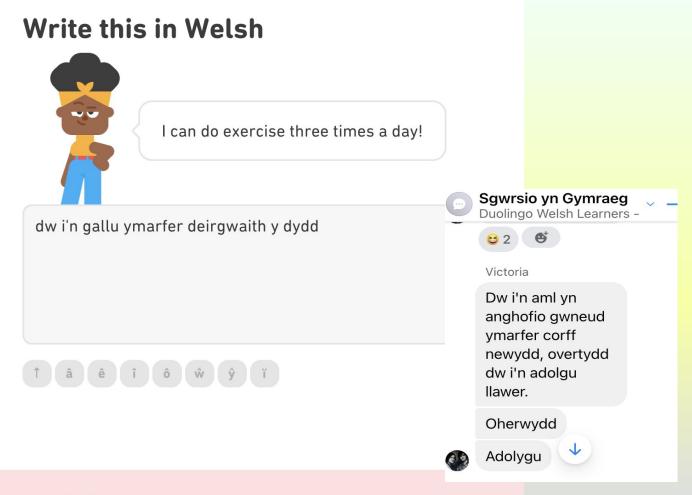
Problem:- Unit 28 is using 'siop fara' for bakery

Type what you hear





Problem:- This pattern is not in any Welsh for Adults courses - even at B2 level





Correct solution:

Dw i'n gallu gwneud ymarfer corff dair gwaith y dydd!

C REPORT

<u>Problem</u>:- 'ymarfer corff' is not 'exercise' in English. It is the phrase used for Gym or Physical Exercise in schools. Both the noun and verb 'exercise' and 'to exercise = ymarfer . See a recent sentence by a learner who has learned that an exercise is ymarfer corff!





Problem:- 'chwaraea' is a correct command form





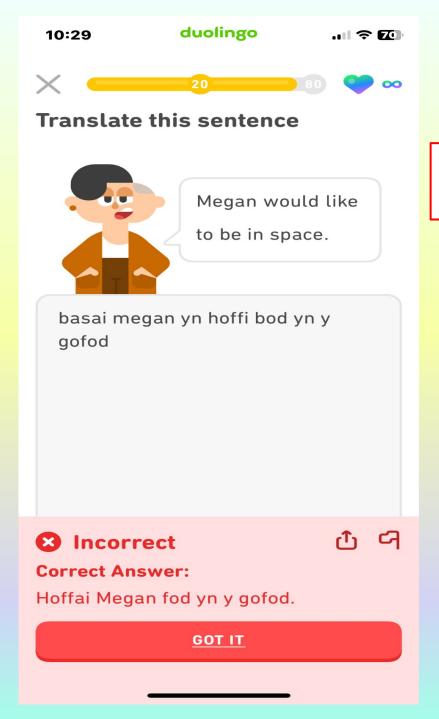


Correct solution:

Mae Owen wedi cicio'r bêl i lawr y maes.

C REPORT

Problem:- The Welsh for 'pitch' ie a field where sport is played on is 'cae' not 'maes'.



Problem:- A correct answer rejected here

